

Original poem in French by Albert Giraud

A mon cousin de Bergame

Nous sommes parents par la Lune,
Le Pierrot bergamasque et moi,
Car je ressens un pâle émoi
Quand elle allaite la nuit brune.

Au pied de la rouge tribune
Il chargeait les gestes du roi ;
Nous sommes parents par la Lune,
Le Pierrot bergamasque et moi.

J'ai les vers luisants pour fortune ;
Je vis en tirant, comme toi,
Ma langue saignante à la Loi,
Et la parole m'importune ;
Nous sommes parents par la Lune!

Translation in German by Otto Erich Hartleben

Mein Bruder

Die stumme Mondesgöttin säugt
Mit ihrer Milch die braune Nacht.
Wir dürsten beide, nie gestillt,
Nach ihrer weissen Brust.

Wir sind von gleichem Blut, uns zog
Die eine blasse Mutter auf —
Die stumme Mondesgöttin säugt
Mit ihrer Milch auch uns.

All meiner Verse fahler Glanz,
All deines Kleides bleicher Schein
Enttaucht demselben linden Strom,
Mit dem zur Nacht die weite Welt
Die Mondesgöttin säugt.